

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: "Surtins" : ils 12 dis che decidan gl'onnniev
Autor: Vincenz, Claudio
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-859053>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Surtins»

Ils 12 dis che decidan gl'onn niev

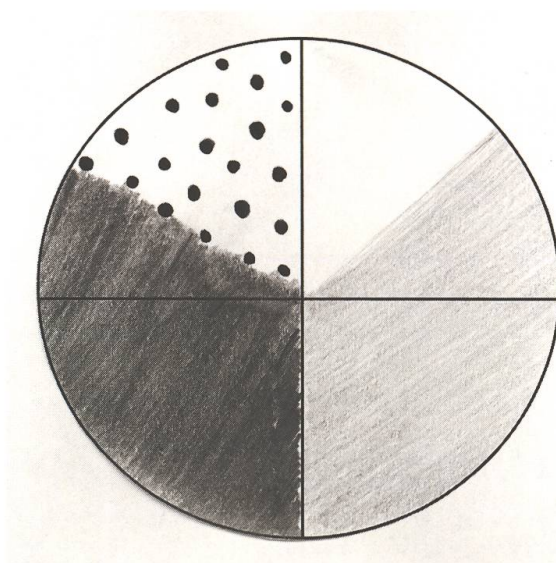
Tgi scuvress buca bugen in ton dils misteris che gl'onn niev tegn zuppau – e sch'ei fuss mo l'aura? Dat ei in tschuat neiv, e cu? Tgei stad fa ei l'auter onn? Cu san ins quintar da saver far fein e cura cunvegn ei da prender vacanzas? – Damai che las prognosas meteorologicas a liunga vesta ed il funs dil caffè han piars dabia da lur credit, fuss la via libra pils *surtins* (per tudestg *Lostage*), ina veglia metoda da predir l'aura.

12 dis denter s. Stiafen e Buania

Ils *surtins* (in plaid che ha da far cun la *sort* e *trer la sort*), aschia vegnan ils 12 dis denter s. Stiafen e Buania numnai (Engiadina: *ils rasps*, Val Müstair: *las provas*). La metoda ei tut semplia: mintgin da quels dudisch dis representa mintgamai in meins digl onn che vegn: l'aura da s. Stiafen (26 da december) predi quella dil schaner, l'aura da s. Gion (27 da december) corrispunda al fevrer, e.a.v. Ins scheva pli baul en Surselva che quels dis *dutegien* (ni era *duhtegien*, *duftegien*) l'aura dils 12 meins, in plaid che deriva d'ina fuorma

veglia dil verb tudestg *deuten*, cumbinada cul suffix *-egiar* (DRG 5, 529).

La fuormla «in surtin = in meins» para forse empau nunprecisa, mo ins sa raffinar la metoda cun observar pli da mane-



Surtin fictiv dils 28 da december: la damaun baul serein, encunter miezdi e suentermiezdi cuvretg, la sera e viaden ella notg plievgia e pli tard neiv. – Pil mars 2001 vuless quei dir: in'entschatta mars sulegliva, suenter ina fasa cuvretga, naven da miez il meins bletsch ed alla fin schizun neiv.

del: l'aura dalla damaun d'in da quels 12 surtins corrispunda all'entschatta dil meins, quella da miezdi e dalla sera/notg al miez ed alla fin dil meins.

Far stem ed observar ei ina caussa, tener endamen in entir onn ora ei in'au-tra. Cheu drov' ei agid: pli baul vegnevi l'aura dils surtins nudada cun rida vid la preit-stiva, mintga surtin cun in rudi. Tut tenor con exact ch'ins marcava, vegneva quei rudi dividius en duas ni quater parts. In rudi (ni parts da quel) schaus vits vuleva dir 'bialaura', in colurau mo lev significava 'tschiel cuvretg', ina surfatscha colurada stgir 'malaura e plievgia' ed ina punctada 'neiv' (mira il dessegn). Quels dudisch rudials vid la preit funcziunavan lu sco ina sort calender da l'aura per gl'onn che vegneva. – Tenor la Crestomazia saveva era ina tschaguola indicar l'aura (tom 4, p. 216): durant la messa da Nadalnotg schavan ins dudisch pelletschas da tschaguola sin meisa, ina per mintga meins e scadina cun si ina presetta sal. Da retuorn dalla messa miravan ins nua ch'il sal veva tratg aua e nua buc. Pils meins corrispondents muntava quei tut tenor aura bletscha ni schetga. Cul temps han higrometers, barometers e las previsiuns meteorologicas remplazzau ils rudials da rida e las pelletschas da tschaguola.

Siemis daventan realitad

Tenor tradiziuns tudestgas daventa quei ch'ins ha semiau ellas notgs dils surtins realitad, mintgamai il meins corrispudent, gest sco tier l'aura. Era cheu vegn precisau che quei ch'ins siemi avon

mesanotg severificheschi l'entschatta dil meins, ils siemis da suenter mesanotg pér alla fin.

Ina forza magica attribuev' ins buca mo a quei tozzel dis dil temps da Nadal. A Vrin tenevan ins par' ei surtut ils davos treis dis da fevrer per specialmein significativs: fagevi ei bialaura, fuvi quei ina buna en-zenna pils meins fenadur, uost e settem-ber. In'otra regla da Vrin secloma: *Calonda mars surtescha sesezza* e vul dir che gl'em-prem di da mars decidi digl entir meins. Insumma valevi en general *claras calondas, clar meins; stgiras calondas, stgir meins*.

Dis d'orachel sur onn

Certas tradiziuns pretendan schizun ch'ei detti veritabels dis da cletg e da discletg. Aschia vegn raquintau ch'ei porti discletg d'entscheiver ina piazza, da sem-nar ni da midar casa ina mesjamna. Far viadi in venderdis seigi prigulus e. a. v.

Sto esser che talas cardientschas blauas eran derasadas gia ell'Antica. Indignaus scriva s. Paul allas pleivs dils Galats: *Vus observeis certs dis e meins, temps ed onns. Jeu tem che jeu seigi sestentaus adumbatten per vus* (Gal. 4, 10s.). Dalla pleiv dils Galats entochen tier nus contemporans eis ei en quei grau mo in pign pass. Ins patratgi vid il teater ch'ei dat (surtut els mediums da massa), cura ch'il tredischavel dil meins croda sin in venderdis. Da l'auter maun: tgi ha buca gia cantinau il schlagher da Monica Morell «*Ich fange nie mehr was an einem Sonntag an*» (1972)?

Propi mo cardientschas blauas ni (in graun) verdat? – a vus da decider.